Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jehoachaz spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w Samarii, a władzę po nim objął Joasz, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jehoachaz spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w Samarii, a władzę królewską po nim objął jego syn Jehoasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jehoachaz zasnął ze swymi ojcami, i pogrzebano go w Samarii, a jego syn Joasz królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Joachaz z ojcami swymi, i pochowano go w Samaryi, a królował Joaz, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Joachaz z ojcy swymi, i pogrzebli go w Samaryjej. I królował Joas, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Joachaz razem ze swymi przodkami, i pochowano go w Samarii. A syn jego, Joasz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Jehoachaz ze swoimi ojcami, i pochowali go w Samarii, a władzę królewską po nim objął Joasz, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jehoachaz spoczął przy swoich przodkach i pochowano go w Samarii, a po nim królem został jego syn, Joasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Joachaz spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Samarii, a jego syn Joasz został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Joachaz spoczął ze swoimi przodkami i pogrzebano go w Samarii. Po nim królował jego syn Joas. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Йоахаз з своїми батьками, і поховали його з його батьками в Самарії, і замість нього зацарював його син Йоас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Joachaz spoczął przy swoich przodkach oraz pochowano go w Szomronie. A rządy, zamiast niego, objął jego syn Joasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jehoachaz spoczął ze swymi praojcami i pogrzebano go w Samarii; a w jego miejsce zaczął panować Jehoasz, jego syn. |